卡夫卡全集

5

世界文豪书系

SHIJIEWENHAO SHUXI

世界文豪书系

卡夫卡全集

第5卷

随笔·谈话录

〔奥〕弗兰茨·卡夫卡 著

叶廷芳 主编

河北
教育出版社

《随笔·谈话录》

1.《随笔》，《乡村婚事》（一译《乡村婚礼筹备》，马克斯·勃罗德编，费歇尔简装书出版社，法兰克福/美茵，1980

Übersetzt nach der 》Hochzeitsvorbereitung auf dem Lande《. Herausgegeben von Max Brod, Fischer Taschenbuch Verlag GmbH, Frankfurt am Main, 1980

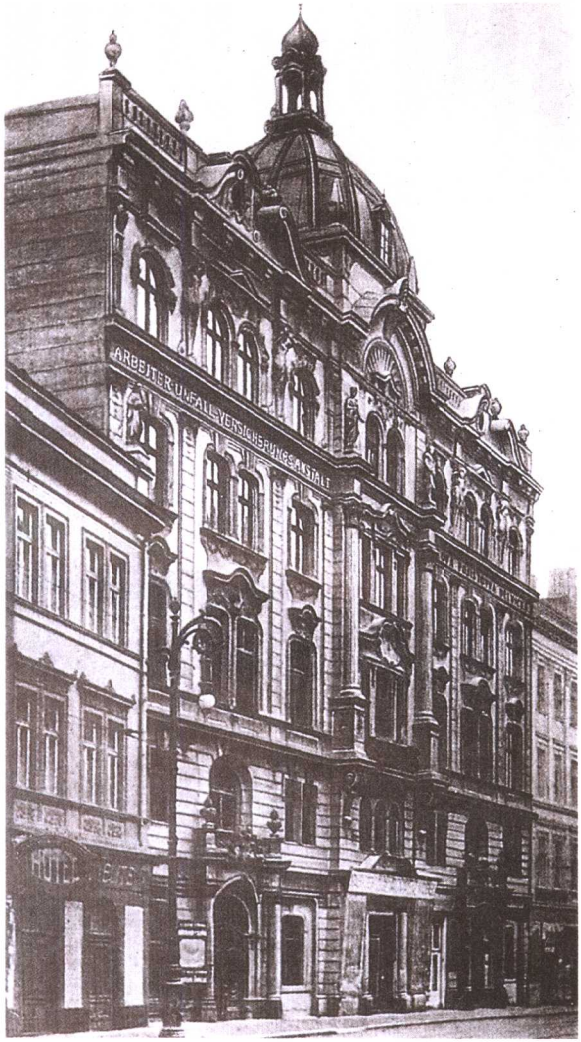
2.《谈话录》，古斯塔夫·雅诺施编，费歇尔简装书出版社，法兰克福/美茵，1981

Übersetzt nach den》Gesprächen mit Kafka《 von Gustav Janouch, Fischer Taschenbuch Velag GmbH, Frankfurt am Main, 1981

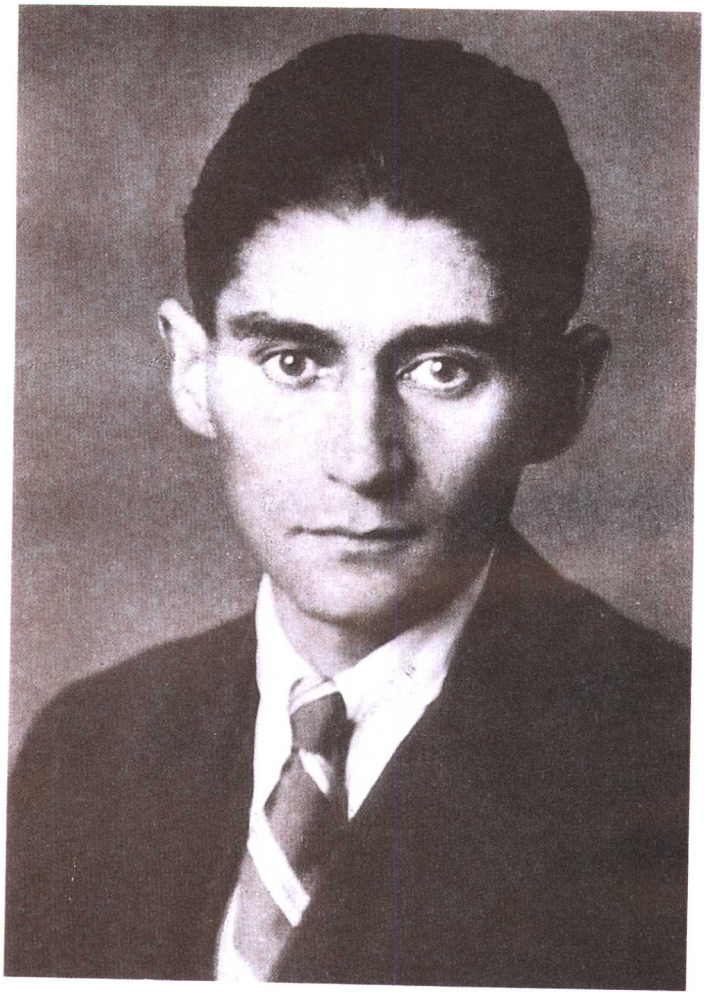
1908年，卡夫卡开始在工人事故保险公司就业

卡夫卡最喜欢的散步道路，1916—1917年在这一带工作

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com



工人事故保险公司大楼，卡夫卡的办公室在最高层，从1908年直到1922年退休



最后的遗像

编者前言

卡夫卡是个具有思想家特色的艺术家，他的生存似乎包含着“三维世界”：一维是想象领域——作为艺术家的存在；一维是思考的领域——作为哲学家的存在，一维是实生活领域——作为公司雇员或平常人的存在。他的想象是服从他的思考的，或者是他的思考的一种手段；他的思考是研究现实人生或人的根本存在的；他不是书斋里的哲学家。而作为俗生活的平常人则是他的前二维世界的评论员。你看，这个主体化的卡夫卡显得多么丰富而又复杂！

卡夫卡的想象世界，即他的那些虚构作品也就是小说所体现的世界已包含在本全集的前四卷里了。这一卷里收集的都是直接记录他的思考内容的文字，加上他的歌德与爱克曼谈话录式的与青年朋友雅诺施的谈话录。诚然，前一部分，即见之于马克斯·勃罗德编的那本《乡村婚事》(或译《乡村婚礼筹备及其他遗作》)中的大部分内容，即箴言、随笔、杂感等以外，还有为数不少的想象性文字，即那些短小精悍的小故事、轶事等，但它们有时也有杂感的性质。其中有一部分已作为短篇或超短篇小说归入“短篇小说卷”了，考虑到它们虽篇数较多但总字数并不大，如将它们“挖”出去必会影响原来的面貌，故仍予保留。但另有几篇已经被别的选家“挖”走了，由于数量不多，亦保留其被“挖”的状貌。

叶廷芳

1995年秋

卡夫卡全集

·叶廷芳主编·

短篇小说	洪天富　叶廷芳　译
失踪者	张荣昌　译
诉讼	章国锋　译
城堡	赵蓉恒　译
随笔·谈话录	黎　奇　赵登荣　译
日记(1910-1923)	孙龙生　译
书信(1902-1924)	叶廷芳　赵乾龙　黎　奇　译
家书	赵登荣　译
致菲莉斯情书(Ⅰ)	卢永华　等译　叶廷芳　校
致菲莉斯情书(Ⅱ)	
致密伦娜情书	叶廷芳　黎　奇　卢永华　等译

责任编辑：张艳茹
封面设计：李　欣

BBA33/03

世界文豪书系

新莎士比亚全集		方　平 主编
雪莱全集		江　枫 主编
歌德文集	杨武能	刘硕良 主编
海涅全集	章国峰	胡其鼎 主编
卡夫卡全集		叶廷芳 主编
乔伊斯全集	王逢振	刘象愚 主编
雨果文集		柳鸣九 主编
波德莱尔文集		郭宏安 主编
莫泊桑小说全集		桂裕芳 主编
普希金全集		刘文飞 主编
莱蒙托夫全集		顾蕴璞 主编
屠格涅夫全集		刘硕良 主编
泰戈尔全集	刘安武　倪培耕	白开元 主编
纪伯伦全集	关　偶	钱满素 主编
川端康成文集		高慧勤 主编
勃朗特两姐妹全集		宋兆霖 主编
马克·吐温文集		吴钧陶 主编
加缪全集		张　容 主编
陀思妥耶夫斯基全集	陈　桑	刘文飞 主编
契诃夫全集		沈念驹 主编
果戈理全集		沈念驹 主编

总策划：王亚民　刘硕良

目　　录

随　　笔

对罪愆、苦难、希望和真正的道路的观察 ……（ 3 ）
八本八开本笔记 ……（ 17 ）
第一本八开本笔记 ……（ 17 ）
第二本八开本笔记 ……（ 25 ）
第三本八开本笔记 ……（ 29 ）
第四本八开本笔记 ……（ 62 ）
第五本八开本笔记 ……（ 84 ）
第六本八开本笔记 ……（ 92 ）
第七本八开本笔记 ……（ 96 ）
第八本八开本笔记 ……（101）
笔记本和散页中的断简残篇 ……（109）
《里夏德和萨姆埃尔》草稿……（260）
致一个当局的呈文 ……（262）
假　死 ……（263）
《他》补遗……（264）
关于伊地绪语的演讲 ……（267）
一篇正式演讲 ……（271）

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

谈 话 录

译本序 …… (277)
本书的历史 …… (285)
谈话录 …… (301)

附录
对 话 …… (494)

随　　笔

黎　奇　译

对罪愆、苦难、希望和真正的道路的观察*

1. 真正的道路在一根绳索上，它不是绷紧在高处，而是贴近地面的。与其说它是供人行走，毋宁说是用来绊人的。

2. 所有人类的错误无非是无耐心，是过于匆忙地将按部就班的程序打乱，是用似是而非的桩子把似是而非的事物圈起来。

3. 人类的主罪有二，其他罪恶均由此而来：急躁和懒散。由于急躁，他们被驱逐出天堂；由于懒散，他们无法回去。也许只有一个主罪：懒散。由于懒散他们被驱逐，由于懒散他们回不去。

4. 许多逝者的影子成天只忙于舔死人河的水流，因为它是从我们这儿流去的，仍然含有我们的海洋的咸味。出于厌恶，这条河流将水翻腾倒流，把死者们冲回到生命中去。但他们欣喜万分，唱起感恩歌，抚摩着这愤怒的死人河。

5. 从某一点开始便不复存在退路。这一点是能够达到的。

---

* 这组箴言是卡夫卡生前自己从笔记中选出来的，他做了誊清并编了号，但未加总标题。这个标题为马克斯·勃罗德所加。文中以 * 号起首的段落是被卡夫卡画掉，但未从中抽去的。——译者

6. 人类发展的关键性瞬间是持续不断的。所以那些把以往的一切视为乌有的革命的精神运动是合情合理的，因为什么都还没有发生过。

7. “恶”的最有效的诱惑手段之一是挑战。

8. 它犹如与女人进行的、结束在床上的战斗。

9. A. 是目空一切的，他以为他在“善”方面远远超出了他人，因为他作为一个始终有诱惑力的物体，感到自己面临着日益增多的、来自至今不明的各方面的诱惑。

10. 正确的解释则是，一个大魔鬼附上了他的身，无数小魔鬼就纷纷而来为大魔鬼效劳。

11/12. 观念的不同从一只苹果便可以看出来：小男孩的观念是：他不得不伸长脖子，才能刚好看到放在桌子上的苹果；而家长的观念呢，他拿起苹果，随心所欲地递给同桌者。

13. 认识开始产生的第一个标志是死亡的愿望。这种生活看来是不可忍受的，而另一种又不可企及。人们不再为想死而羞愧；人们憎恨旧的牢房，请求转入一个新的牢房，在那里人们将学会憎恨这新的牢房。这种想法包含着一点残余的信念，押送途中主人会偶尔穿过走道进来，看看这个囚徒，然后说，“这个人你们不要再关下去了。让他到我这儿来吧。”

14* 假如你走过一片平原，假如你有良好的走的意愿，可是你却在往回走，那么这是件令人绝望的事情；但你如果是在攀登一座峭壁，它就像你自身从下往上看一样陡峭，那么倒退也可能是地理形态造成的，那你就不用绝望了①。

15. 像一条秋天的道路：还未来得及扫干净，它又为干枯的树叶所覆盖。

---

① 文中“*”是原作者加上的，为了保持全书原貌，特予保留。——译者

16. 一个笼子在寻找一只鸟。

17. 这个地方我还从来没有来过：呼吸与以往不同了，太阳旁闪耀着一颗星星，比太阳更加夺目。

18. 如果当时有这种可能性：建造巴比伦之塔，但不爬上去，那么也许会得到允许的。

19.* 别相信恶之所为，你在他面前不妨保守秘密。

20. 豹闯入寺院中，把祭献的坛子一饮而空；这事一再发生；人们终于能够预先打算了，于是这成了宗教仪式的一个部分。

21. 像这只手这样紧紧握着石头，仅仅是为了把它扔得更远。但即使那么远，也仍然有路可通。

22. 你是作业。举目所及，不见学生。

23. 从真正的敌对者那里有无穷的勇气输入你的体内。

24. 理解这种幸福：你所站立的地面之大小不超出你双足覆盖的面积。

25. 除非逃到这个世界当中，否则怎么会对这个世界感到高兴呢？

26.* 藏身处难以数计，而能使你获救的只有一处，但获救的可能性又像藏身处一样多。

* 目标确有一个，道路却无一条；我们谓之路者，乃踌躇也。

27. 做消极的事，正成为我们的义务；而积极的事已经交给我们了。

28. 一旦自身接纳了恶魔，它就不再要求人们相信它了。

29. 你自身接纳恶魔时所怀的隐念不是你的念头，而是恶魔的念头。

* 这头牲口夺过主人手中的皮鞭来鞭打自己，意在成为主

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com